

LANGUE VIVANTE FACULTATIVE

Durée : 2 heures

Chaque candidat est responsable de la vérification de son sujet d'épreuve : pagination et impression de chaque page. Ce contrôle doit être fait en début d'épreuve. En cas de doute, il doit alerter au plus tôt le surveillant qui vérifiera et, éventuellement, remplacera le sujet.

Si, au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il le signale sur sa copie et poursuit sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.

Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1 à 3.

Avertissements :

- *L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit pour cette épreuve.*
- *Sous peine de nullité de sa copie, le candidat doit traiter le sujet de la langue vivante qu'il a choisie lors de son inscription.*

ESPAGNOL

L'épreuve comporte trois parties :

I - Thème : 6 points sur 20

II - Compréhension de l'écrit : 6 points sur 20

III - Expression écrite : 8 points sur 20

Vous indiquerez avec précision à la fin de la question de compréhension et à la fin de l'essai le nombre de mots qu'ils comportent. Un écart de 10% en plus ou en moins sera accepté. Des points de pénalité seront soustraits en cas de non-respect de ces consignes.

I - Thème : traduisez le texte ci-dessous en espagnol

Loureiro ne compte que 60 habitants. La vague féministe, massive en Espagne, a pourtant atteint ce hameau reculé du nord-ouest de la péninsule, preuve de l'enjeu politique que représentent les droits des femmes avant les élections de dimanche.

Après deux ans de grandes manifestations le 8 mars à travers le pays, les femmes sont " plus décisives que jamais " dans ce scrutin et sont plus courtisées que jamais alors qu'elles sont 40 % plus indécises que les hommes, explique à l'AFP Francisco Camas, de l'institut de sondages Metroscopia.

Comme des centaines de milliers d'Espagnoles, les habitantes de Loureiro sont elles aussi descendues dans la rue le 8 mars. C'était la première manifestation de l'histoire de cette minuscule bourgade galicienne, dépendant de la commune de Nogueira de Ramuin.

" On pensait qu'on serait trois pelées, et finalement, il y avait presque la moitié du village. C'est historique ! ", se rappelle Emilia Pato, 60 ans. Leur mot d'ordre : " Les femmes du monde rural peuvent aussi aller au bar ".

AFP, 26 avril 2019.

II - Compréhension de l'écrit : lisez le texte ci-dessous et répondez en espagnol à la question qui suit en 100 mots plus ou moins 10%.

El lector gana protagonismo

El interés del lector “prevalece sobre cualquier otro” (*Libro de Estilo* de *EL PAÍS*) y su derecho a estar bien informado es “la razón última del trabajo redaccional” (Estatuto de la Redacción). Conviene recordarlo cuando el modelo de negocio, basado en la publicidad, está a punto de pasar a otro donde el peso de los suscriptores será clave en la cuenta de resultados. Hablamos, sí, de pagar por acceder a contenidos en la web. Si hasta hoy el lector ha sido y es el protagonista, ahora tendrá que ser tratado como miembro de una comunidad informativa. El periódico asume que tiene mucho que mejorar.

La calidad, como siempre, es el primer objetivo a mejorar, pero con más motivo cuando se pasa de un modelo gratis a otro de pago. Borja Echevarría, director adjunto, señala: “Tenemos que ofrecer un periodismo diferente y diferenciado y, por tanto, elevar la calidad y la diversidad del periódico en Internet”. Será después cuando se potencie la relación directa con los lectores, es decir, “cómo nos hablamos con ellos, cómo nos comunicamos”, añade Echevarría.

Es ese el tema de esta columna: contar cómo funciona el principal canal de comunicación y cómo darle más valor añadido. Ese canal es el área de Comentarios a las noticias en la web. Se reciben unos 10.000 diarios. Exactamente 9.992 de media en este mes.

El punto débil de esa vía de comunicación es la toxicidad de mensajes que incluyen insultos y ataques personales, opiniones xenófobas, racistas y homófobas... La tecnología y un eficaz equipo externo contratado por el periódico han reducido mucho esa toxicidad. Desde el año pasado, *EL PAÍS* utiliza Perspective, una herramienta con inteligencia artificial que detecta automáticamente, incluso cuando el usuario aún no ha terminado de escribir el comentario, si su texto incumple normas básicas.

Se eliminan una media del 10% de los mensajes recibidos, pero a cada nivel de inversión le corresponde un nivel de riesgo de publicar comentarios inapropiados. Muchos lectores consideran necesario reducirlo y, de hecho, recibo quejas todas las semanas, pero conseguirlo exige más inversión y, mientras no llega, se cuelan barbaridades. Durante los disturbios de la semana pasada en Barcelona, se difundieron insultos al presidente Quim Torra, llamadas a la intervención violenta de la Legión, al empleo de armas de fuego por parte de la policía o, como ocurre a menudo, graves descalificaciones entre lectores.

Además de bajar la toxicidad, se necesita elevar el nivel de los debates, porque está lejos del objetivo que se fijó el periódico: “*EL PAÍS* quiere favorecer la participación de los lectores a través de comentarios, siempre bajo una exigencia de calidad. Son bienvenidos todos los comentarios de los lectores que contribuyan a enriquecer el contenido y la calidad de la página web”.

El paso a un sistema mixto de suscriptores y publicidad no incluye en sus prioridades la adjudicación de recursos para esa mejora de calidad. Lo reconocen mandos del periódico, pero asumen que debe acometerse pronto. “Cuando el lector se pone en el centro, hay que mirarlo; y de uno en uno”, afirma Borja Echevarría.

Pocos medios tradicionales han salido airosos de la crisis del sector, y los que la han remontado aplicaron una doble medicina: más calidad y mejor atención a los lectores. El objetivo es lograr que el producto sea rentable, porque solo así se puede ser independiente. Y, con ello, el lector será el primer beneficiado.

El País, Carlos Yernos, 27 de octubre de 2019.

Para el periodista ¿qué significa que el lector "tendrá que ser tratado como miembro de una comunidad informativa"?

III - Expression écrite : rédigez un essai en espagnol en 200 mots plus ou moins 10%.

Como ciertos lectores de *El País*, ¿piensa usted que habría que impedir los comentarios que los lectores publican en la prensa?

FIN DU SUJET